

Quiero Verte

N5

JAPONÉS

COMPRAS

COMIDA

9:14

きょう
今日のエピソードは、「^あ会いたい」です。

El episodio de hoy es "Quiero Verte".

NARRATOR

すうじつ ご に ほ ん が つ め ず ら れ ん き ゅ う は い
数日後、日本は9月に珍しい連休に入るところでした。

Suujitsu go, Nihon wa kugatsu ni mezurashii renkyuu ni hairu tokoro deshita.

En pocos días, Japón entraría en una de sus poco frecuentes rachas de días festivos de septiembre.

KENTA

ママ、どうして今^{こんしゅう}週^{やす}はお休み^{おお}がこんなに多いの？

Mama, doushite konshuu wa oyasumi ga konna ni ooi no?

Mamá, ¿por qué hay tantos días festivos esta semana?

KAORI

ことし けいろう ひ しゅうぶん ひ ちか さいしよ としよ
今年は敬老の日と秋分の日が近いのよ。最初のほうは、おばあちゃんみたいなお年寄りに
感謝^{かんしゃ}する日^ひなの。

Kotoshi wa Keirou no Hi to Shuubun no Hi ga chikai no yo. Saisho no hou wa, obaachan mitai na otoshiyori ni kansha suru hi na no.

Este año, el Keiro no Hi y el feriado del equinoccio de otoño cayeron muy cerca uno del otro. El primero trata de mostrar respeto por los mayores, como la abuela.

VOCABULARIO

"Keiro no Hi" (敬老の日) es el Día del Respeto a los Ancianos — un feriado para honrar y mostrar gratitud hacia los abuelos y las personas mayores en general.

KAORI

ふた め しゅうぶん ひ ころ かぞく はかまい い おお ひが ん よ
二つ目は秋分の日。その頃、家族はお墓参りに行くことが多くて、「お彼岸」って呼ばれてるの。

Futatsume wa Shuubun no Hi. Sono koro, kazoku wa ohaka mairi ni iku koto ga ookute, "Ohigan" tte yobareteru no.

El segundo es el equinoccio de otoño. Es cuando las familias suelen visitar la tumba familiar — se llama "o-higan".

VOCABULARIO

"O-higan" (お彼岸) es una semana centrada en los equinoccios de primavera y otoño, cuando las familias tradicionalmente visitan y limpian la tumba de sus antepasados.

KENTA

あ、おじいちゃんのお墓^{はか}だ!

A, ojii-chan no ohaka da!

¡Ah, la tumba del abuelo!

KAORI

そうよ。今年^{ことし}はみんなでそこで会^あえないか、おばあちゃんに聞^きいてみましょう。

Sou yo. Kotoshi wa minna de soko de aenai ka, obaachan ni kiite mimashou.

Así es. Preguntémosle a la abuela si podemos encontrarnos todos allí este año.

KENTA

パパも来^くるの?

Papa mo kuru no?

¿Papá también viene?

KAORI

こんしゅう しゅっちょう い き よろこ おも
今週は出張^{しゅっちょう}でいないけど、みんなでい^いったって聞^きいたら喜^{よろこ}ぶと思^{おも}うよ。

Konshuu wa shucchou de inai kedo, minna de itta tte kiitara yorokobu to omou yo.

Está de viaje de negocios esta semana, pero se pondrá feliz de saber que fuimos.

NARRATOR

カオリは詳しいことを決めるため、フジコに電話をかけました。

Kaori wa kuwashii koto wo kimeru tame, Fujiko ni denwa wo kakemashita.

Kaori llamó a Fujiko para arreglar los detalles.

KAORI

もしもし、お母さん?今週末、みんなでお父さんのお墓で会うのはどう?

Moshi moshi, okaasan? Konshuumatsu, minna de otousan no ohaka de au no wa dou?

¿Hola, mamá? ¿Qué tal si nos encontramos todos en la tumba de papá este fin de semana?

FUJIKO

いいわねえ。今年は私も行きたいわ。

Ii wa nee. Kotoshi wa watashi mo ikitai wa.

Qué buena idea. Este año yo también quiero ir.

GRAMÁTICA

"-tai" (たい) se une a la raíz de un verbo para significar "querer" — como en "ikitai" (行きたい), "querer ir". Solo se usa para los propios deseos de quien habla, o al preguntar directamente por los de otra persona.

KENTA

僕にも話させて!おばあちゃん、その日に何かあげたいんだ!

Boku ni mo hanasasete! Obaachan, sono hi ni nanika agetain da!

¡Déjame hablar con ella! ¡Abuela, quiero darte algo ese día!

FUJIKO

あら、本当に?今からとても楽しみだわ。

Ara, hontou ni? Ima kara totemo tanoshimi da wa.

Ah, ¿de verdad? Ahora ya no puedo esperar.

KAORI

お母さん、何時なら都合いい?

Okaasan, nanji nara tsugou ii?

¿Qué hora te viene bien, mamá?

FUJIKO

ひるごろ お昼頃かしらね。あ、でも…最近携帯の調子が悪くて。

Ohiru goro kashira ne. A, demo... saikin keitai no choushi ga warukute.

Cerca del mediodía, quizás. Ah, pero... mi celular ha estado fallando últimamente.

KAORI

ちょうし わる どんなふう^に調子が悪いの?

Donna fuu ni choushi ga warui no?

¿Fallando cómo?

FUJIKO

か っ て でんげん き 勝手に電源が切れるし、バッテリーも全然もたないの。近いうちに完全に壊れそうだわ。

Katte ni dengen ga kireru shi, batterii mo zenzen motanai no. Chikai uchi ni kanzen ni kowaresou da wa.

Se apaga solo, la batería no dura nada. Creo que se va a morir del todo cualquier día de estos.

KAORI

なに でん わ 何かあったら、すぐ電話してね?

Nanika attara, sugu denwa shite ne?

Si pasa algo, me llamas de nuevo, ¿sí?

FUJIKO

あ はいはい。じゃあ、そこで会いましょう。

Hai hai. Jaa, soko de aimashou.

Sí, sí. Entonces, nos vemos allá.

NARRATOR

ま あ き 待ち合わせが決まり、あとはプレゼントを^{かんが}考えるだけでした。

Machiawase ga kimari, ato wa purezento wo kangaeru dake deshita.

Con el encuentro acordado, ahora solo faltaba decidir el regalo.

NARRATOR

つぎ ひ とくべつ なに さが で 次の日、カオリとケンタは特別な何かを探しに出かけました。

Tsugi no hi, Kaori to Kenta wa tokubetsu na nanika wo sagashi ni dekakemashita.

Al día siguiente, Kaori y Kenta salieron a buscar algo especial.

KENTA

おばあちゃんが本当に喜ぶものを見つけないな。

Obaachan ga hontou ni yorokobu mono wo mitsuketai na.

Quiero encontrar algo que le encante de verdad.

KAORI

私もちゃんと選びたいな。何でもいいわけじゃないもの。

Watashi mo chanto erabitai na. Nan demo ii wake ja nai mono.

Yo también quiero elegir bien. No puede ser cualquier cosa.

KENTA

ママ、これはどう？

Mama, kore wa dou?

¿Y este, mamá?

KAORI

うーん…似たようなもの、もう持ってる気がするな。

Uun... nita you na mono, mou motteru ki ga suru na.

Mmm... creo que ya tiene algo parecido a eso.

KENTA

じゃあ、こっちは？

Jaa, kocchi wa?

¿Y este otro?

KAORI

いいけど、私があげたいのとはちょっと違うな。

Ii kedo, watashi ga agetai no to wa chotto chigau na.

Es lindo, pero no es exactamente lo que quiero darle.

KENTA

これ、難しいね。

Kore, muzukashii ne.

Esto es difícil, ¿eh?

KAORI

ほんとにね。おばあちゃんの毎日の役に立つものをあげたいの。

Honto ni ne. Obaachan no mainichi no yaku ni tatsu mono wo agetai no.

Sí que lo es. Quiero algo que de verdad le sirva en el día a día.

KENTA

役に立つって、どんな風に？

Yaku ni tatsu tte, donna fuu ni?

¿Ayudarle cómo?

KAORI

見つけたら分かるわよ。

Mitsuketara wakaruru wa yo.

Ya lo verás cuando lo encontremos.

NARRATOR

店の中を全部見て回った後、ついに目に留まるものがありました。

Mise no naka wo zenbu mite mawatta ato, tsui ni me ni tomaru mono ga arimashita.

Después de recorrer toda la tienda, por fin algo les llamó la atención.

KENTA

ママ、これ見て！

Mama, kore mite!

¡Mamá, mira esto!

KAORI

わあ…完璧。まさにこれが欲しかったのよ。

Waa... kanpeki. Masani kore ga hoshikatta no yo.

Wow... es perfecto. Es exactamente lo que quería.

KENTA

おばあちゃん、きっと喜ぶよね？

Obaachan, kitto yorokobu yo ne?

Le va a encantar, ¿verdad?

KAORI

まちが 間^{まち}違^がいないわ。これに決^きめましょ^うう。

Machigai nai wa. Kore ni kimemashou.

Estoy segura. Vamos a llevarlo.

NARRATOR

ふたり か 二^ふ人^たが買^かったもの^がが何^{なん}だ^たったのか^のか、それが分^わかるのはもうすこ^すしあ^あと^とのこ^こです^です。

Futari ga katta mono ga nan datta no ka, sore ga wakaru no wa mou sukoshi ato no koto desu.

¿Qué fue exactamente lo que compraron? Solo lo descubriríamos más tarde.

NARRATOR

いっぽう いえ 一^い方^っ、フジコ^うの家^いでは…

Ippou, Fujiko no ie de wa...

Mientras tanto, en la casa de Fujiko...

FUJIKO

まいとし じ き 毎^{まい}年^{とし}、この時^じ期^きにな^るとこのお菓^か子^しをつ^{つく}るのよ。

Maitoshi, kono jiki ni naru to kono okashi wo tsukuru no yo.

Cada año, por esta época, hago este dulce.

CULTURA

Fíjate en la diferencia de habla a lo largo de este episodio — el habla de Fujiko es más suave y reflexiva, la de Kaori es un japonés adulto neutro, y la de Kenta es más simple y directa, como suelen hablar los niños.

FUJIKO

おはぎよ。しゅじん だ^しい^じこう^ぶつ 主^{しゅ}人^{じん}の大^{だい}好^{こう}物^{ぶつ}だ^たった^のの。

Ohagi yo. Shujin no daikoubutsu datta no.

Ohagi. A mi esposo le encantaba.

FUJIKO

ひが^ん はか^{まい} 他^ひ岸^がにお墓^{はか}参^{まい}りするときは、い^{かな}ら^らずも^も持^もって^てい^いく^のの。

Ohigan ni ohaka mairi suru toki wa, itsumo kanarazu motte iku no.

Siempre me aseguro de llevar un poco cuando visito su tumba en el o-higan.

VOCABULARIO

"Ohagi" (おはぎ) es un dulce de arroz glutinoso cubierto con pasta de frijol rojo, ofrecido tradicionalmente durante la semana de o-higan.

FUJIKO

もう亡くなった人たちへの感謝の気持ちを表す方法なんですって。

Mou nakunatta hitotachi e no kansha no kimochi wo arawasu houhou nan desu tte.

Dicen que es una forma de mostrar respeto a quienes ya se han ido.

CULTURA

Durante el o-higan, las familias no solo visitan la tumba — limpiarla y dejar flores o una pequeña ofrenda, a menudo ohagi, se considera una forma de honrar a quienes ya han fallecido.

FUJIKO

今年はケンタとカオリも一緒に連れて行きたいの。

Kotoshi wa Kenta to Kaori mo issho ni tsurete ikitai no.

Y este año, quiero llevar también a Kenta y a Kaori.

FUJIKO

家族みんなで彼のことを思い出せたら、素敵よね。

Kazoku minna de kare no koto wo omoidasetara, suteki yo ne.

Será lindo recordarlo con toda la familia reunida.

NARRATOR

いつものように、丁寧にお菓子を仕上げました。

Itsumo no you ni, teinei ni okashi wo shiagemashita.

Terminó de preparar el dulce con cuidado, como siempre.

FUJIKO

できた。今回はうまくできたわ。

Dekita. Konkai wa umaku dekita wa.

Listo. Esta vez quedó bien.

NARRATOR

で し けいたい て と
出かけることを知らせようと、携帯を手に取りました…

Dekakeru koto wo shiraseyou to, keitai wo te ni torimashita...

Tomó su celular para avisarles que ya salía...

FUJIKO

あら?どうしてでんげん はい
電源が入らないのかしら?

Ara? Doushite dengen ga hairanai no kashira?

¿Eh? ¿Por qué no enciende?

FUJIKO

ああ…とうとうこの日が来ちゃったのね。

Aa... toutou kono hi ga kichatta no ne.

Ay, no... supongo que este era realmente el día.

NARRATOR

けいたい ほんとう うご
フジコの携帯は、本当に動かなくなっていました。

Fujiko no keitai wa, hontou ni ugokanaku natte shimaimashita.

El celular de Fujiko realmente había dejado de funcionar.

FUJIKO

まあ、道なら覚えているし。とにかく行きましょう。

Maa, michi nara oboete iru shi. Tonikaku ikimashou.

Bueno, me sé el camino de memoria. Iré de todos modos.

NARRATOR

やくそく ひ さき はか つ
約束の日、カオリとケンタが先にお墓に着きました。

Yakusoku no hi, Kaori to Kenta ga saki ni ohaka ni tsukimashita.

El día acordado, Kaori y Kenta llegaron primero a la tumba.

KENTA

おばあちゃん、まだ来てないの?

Obaachan, mada kitenai no?

¿La abuela todavía no llegó?

KAORI

まだね。電話^{でんわ}してみるわ。

Mada ne. Denwa shite miru wa.

Todavía no. Voy a intentar llamarla.

NARRATOR

電話^{でんわ}はつながらず、そのまま留守番電話^{るすばんでんわ}になりました。

Denwa wa tsunagarazu, sono mama rusuban denwa ni narimashita.

La llamada ni siquiera entró — fue directo al buzón de voz.

KENTA

呼び出し音^{よだおん}さえ鳴^ならなかったの？

Yobidashion sae naranakatta no?

¿Ni siquiera sonó?

KAORI

うん…おかしいわね。早^{はや}め^くに来^いるって言う^いってたのに。

Un... okashii wa ne. Hayame ni kuru tte itteta noni.

No... qué raro. Dijo que llegaría temprano.

KENTA

何^{なに}かあったのかな？

Nanika atta no kana?

¿Crees que pasó algo?

KAORI

そうじゃないといいけど。もう一^{いっかい}回^{かい}かけてみる。

Sou ja nai to ii kedo. Mou ikkai kakete miru.

Espero que no. Voy a intentar de nuevo.

NARRATOR

またしても、応答^{おうとう}はありませんでした。

Mata shite mo, outou wa arimasen deshita.

Nada, otra vez.

KENTA

ママ、おばあちゃんを^{さが}探し^いに行きたい。

Mama, obaachan wo sagashi ni ikitai.

Mamá, quiero ir a buscarla.

KAORI

まずはもう少し^{すこ}待ち^まましょう。

Mazu wa mou sukoshi machimashou.

Esperemos un poco más primero.

KENTA

でも、本当に^{ほんとう}携帯^{けいたい}が壊^{こわ}れちゃってたら？

Demo, hontou ni keitai ga kowarechatte tara?

¿Pero y si su celular de verdad se rompió?

KAORI

たぶんそうでしょうね。調子^{ちょうし}が悪^{わる}いって^い言^いってたし。

Tabun sou deshou ne. Choushi ga warui tte itteta shi.

Debe ser eso. Ella mencionó que le estaba dando problemas.

NARRATOR

いつもより、時間^{じ かん}が長^{なが}く感^{かん}じられました。

Itsumo yori, jikan ga nagaku kanjiraremashita.

Los minutos se sentían más largos que de costumbre.

KENTA

ママ、道^{みち}に迷^{まよ}っちゃったのかな？

Mama, michi ni mayocchatta no kana?

Mamá, ¿crees que se perdió?

KAORI

この道^{みち}はよく知^しってるから、それはないと思う^{おも}な。

Kono michi wa yoku shitteru kara, sore wa nai to omou na.

Ella conoce este camino de memoria, probablemente no sea eso.

KENTA

じゃあ、やっぱり携帯^{けいたい}のせいだよ。

Jaa, yappari keitai no sei da yo.

Entonces tiene que ser el celular.

KAORI

でしょうね。あと5分^{ふん}待^まって、来^こなかったら家^{いえ}まで行^いってみましょう。

Deshou ne. Ato gofun matte, konakattara ie made itte mimashou.

Probablemente. Esperemos cinco minutos más, y si no aparece, vamos a su casa.

KENTA

そうになったら、僕^{ぼく}も一^{いっ}緒^{しょ}に行^いきたい。

Sou nattara, boku mo issho ni ikitai.

Quiero ir contigo, si llega a eso.

KAORI

やくそく^{やくそく}ね。大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶ、き^くっと来^くるから落^おち着^ついて。

Yakusoku ne. Daijoubu, kitto kuru kara ochitsuite.

Trato hecho. Trata de relajarte, ella va a aparecer.

NARRATOR

ちょうどその時^{とき}、すぐ後^{うし}ろから聞^きき覚^{おほ}えのある小^{ちい}さな声^{こえ}が聞^きこえました。

Choudo sono toki, sugu ushiro kara kikioboe no aru chiisana koe ga kikoemashita.

Fue entonces cuando escucharon una voz conocida, bajita, justo detrás de ellos.

FUJIKO

ねえ…後^{うし}ろを見^みてごらん。

Nee... ushiro wo mite goran.

Psst... mira detrás de ti.

KENTA

おばあちゃん!!来^きてくれた!

Obaachan!! Kite kureta!

¡¡Abuela!! ¡Lo lograste!

KAORI

びっくりさせないでよ!何かあったのか^{なに}かと思^{おも}ったじゃない。

Bikkuri sasenaide yo! Nanika atta no ka to omotta ja nai.

¡Nos asustaste! Pensé que había pasado algo.

FUJIKO

待^またせてごめんね。携^け帯^{いたい}が完^{かん}全^{ぜん}に壊^これちゃって。

Mataseta gomen ne. Keitai ga kanzen ni kowarechatte.

Perdón por la espera. Mi celular se murió por completo.

KAORI

やっぱり!無^ぶ事^じでよかった。

Yappari! Buji de yokatta.

¡Lo sabía! Solo me alegra que estés bien.

FUJIKO

し^しらせる方^{ほう}法^{ほう}がなくて。二^ふ人^{たり}がまだ待^まっているかも分^わからないま^ま、歩^{ある}いて来^くるしかなかったの。

Shiraseru houhou ga nakute. Futari ga mada matte iru ka mo wakaranai mama, aruite kuru shika nakatta no.

Simplemente no tenía forma de avisarles. Tuve que venir caminando sin saber si todavía estarían esperando.

KENTA

おばあちゃん、何^{なに}かあげたいんだ!

Obaachan, nanika agetain da!

¡Abuela, quiero darte algo!

NARRATOR

ケンタとカオリは、つい^えに選^えんだプ^わレゼント^たを渡^{わた}しました。

Kenta to Kaori wa, tsui ni eranda purezento wo watashimashita.

Kenta y Kaori finalmente entregaron el regalo que habían elegido.

FUJIKO

あたら けいたい
新しい携帯?! そんなことしなくてよかったのに…

Atarashii keitai?! Sonna koto shinakute yokatta noni...

¿Un celular nuevo?! No tenían que...

CULTURA

Los regalos de Keiro no Hi suelen ser cosas prácticas del día a día — flores, dulces, o algo genuinamente útil — en lugar de puramente simbólicos.

KAORI

ううん、必要^{ひつよう}だったの。これでもう連絡^{れんらく}が取^とれなくなることはないから。

Uun, hitsuyou datta no. Kore de mou renraku ga torenaku naru koto wa nai kara.

Sí teníamos que hacerlo. Así nunca más perderemos el contacto contigo.

KENTA

これでいつでも電話^{でんわ}できるよ!

Kore de itsudemo denwa dekiru yo!

¡Ahora puedes llamar cuando quieras!

FUJIKO

ふたり なん い わ
二人ともありがとう。何て言^いったらいいか分^わからないわ。

Futari tomo arigatou. Nante ittara ii ka wakaranai wa.

Gracias, a los dos. No sé ni qué decir.

FUJIKO

あ、でも私^{わたし}からも持^もってきたものがあるのよ。

A, demo watashi kara mo motte kita mono ga aru no yo.

Ah, pero yo también les traje algo a ustedes.

NARRATOR

フジコは丁寧^{ていねい}に袋^{ふくろ}を開^あけ、作^{つく}ってきたお菓子^{かし}を見^みせました。

Fujiko wa teinei ni fukuro wo ake, tsukutte kita okashi wo misemashita.

Abrió la bolsa con cuidado, revelando el dulce que había hecho.

KENTA

おはぎだ!これ、^{ぼく}僕たちのために^{つく}作ってくれたの?

Ohagi da! Kore, bokutachi no tame ni tsukutte kureta no?

¡Ohagi! ¿Hiciste esto para nosotros?

FUJIKO

そうよ。いつもおじいちゃんに^も持っていくものだけど、今日は^{きょう}あなたは^わあなたたちとも^あ分け合いたいの。

Sou yo. Itsumo ojiichan ni motte iku mono da kedo, kyou wa anatatachi to mo wakeaitai no.

Así es. Es lo que siempre le llevo a tu abuelo, pero hoy quiero compartirlo con ustedes también.

KAORI

ここでおじいちゃんのそばで^た食べると、もっと^{とくべつ}特別な^{かん}感じがするね。

Koko de ojiichan no soba de taberu to, motto tokubetsu na kanji ga suru ne.

Va a sentirse aún más especial comerlo aquí mismo, cerca de él.

NARRATOR

^{はか}お墓の^{まえ}前で、^{さんにん}三人は^{かし}お菓子^{わあ}を^あ分け合^{としよ}いながら、お年寄^{かんしゃ}りへの感謝^なと、亡^{ひと}くなった人への^{おも}思い^{とも}を共にしました。

Ohaka no mae de, sannin wa okashi wo wakeai nagara, otoshiyori e no kansha to, nakunatta hito e no omoi wo tomo ni shimashita.

Justo ahí, frente a la tumba, los tres comieron el dulce juntos, honrando tanto el respeto debido a los mayores como la memoria de quien ya se había ido.

FUJIKO

わざわざ^き来てくれて、ありがとうね。

Wazawaza kite kurete, arigatou ne.

Gracias por venir hasta aquí por mí.

KENTA

おばあちゃん、^{ぼく}僕たちはいつだって^き来たいよ。

Obaachan, bokutachi wa itsu datte kitai yo.

Siempre vamos a querer venir, abuela.

KAORI

いつでもね。

Itsudemo ne.

Siempre.

次回へ続く

Continuará en el próximo episodio

もっとゆっくり練習したい？

¿Quieres practicar con más calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Con Calangolingo, puedes repasar los diálogos con subtítulos, furigana y traducción.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

Y también puedes descargar el PDF y el audio del episodio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Puedes practicar el roleplay como si fuera karaoke, y memorizar vocabulario con flashcards en varios modos interactivos.

リンクは概要欄にあるよ。

El enlace está en la descripción.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si todavía no te has suscrito, suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

¡y mantente atento a la próxima historia! Si te gustó, dale like, compártelo y deja un comentario.

これがチャンネルの大きな支えになります!

¡Eso ayuda muchísimo al canal!
